

- Yhteensijäytyt tai yhtenejääntymät
Consolidated or compact ice
- Hyvin tiheä ajaja
Very close ice
- Alueenmuut tai riviäköörymät
Ridged or hummocked ice
- Puhalteikkain ajoneuvon jää
Ruffed ice
- Tiheä ajaja
Close ice
- Harva ajaja
Open ice
- Hyvin harva ajaja
Very open ice
- Jään reunat
Ice edge
- Arvioitu jään reunat
Estimated ice edge
- Mitattu jään paksuus
Thickness measured
- Avovesi <1/10
Open water
- Uusi jää
New ice
- Tasainen jää
Level ice
- Kiintöjää
Fast ice
- Haaras kiintöjää
Rotten fast ice
- Sopjovo
Widow
- Halkama
Fracture
- Uusi jää
New ice
- Tasainen jää
Level ice
- Kiintöjää
Fast ice
- Haaras kiintöjää
Rotten fast ice
- Sopjovo
Widow
- Halkama
Fracture
- Uusi jää
New ice
- Tasainen jää
Level ice
- Kiintöjää
Fast ice
- Haaras kiintöjää
Rotten fast ice
- Sopjovo
Widow
- Halkama
Fracture

C	=	Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)	S	symbol	F	symbol
CaCbCc	=	Total ice concentration (I/10)	0	0	0	< 3
CaCbCc	=	Osittaiskonsentraatio (I/10)	1	1	1	< 2
SaSBSc	=	Delkonsentraatio (I/10)	2	2	2	2-20
SaSBSc	=	Partial concentration (I/10)	3	3	3	20-100
SaSBSc	=	Jään paksuus	4	4	4	100-500
SaSBSc	=	Sijäkkäisyys	5	5	5	500-2000
SaSBSc	=	Stage of development	6	6	6	2000-10000
FaFbFc	=	Jään muoto/Laustojen koko	7	7	7	> 10000
FaFbFc	=	Form av is/Floesstorlek	8	8	8	Fast ice
FaFbFc	=	Form av is/Floesstorlek	9	9	9	Not determined or unknown
FaFbFc	=	Form av is/Floesstorlek	1.70	1.70	1.70	120

Koordinatuurijärjestelmä
 Koordinerande system
 Coordinating system

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnens viken, ska 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quarn or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

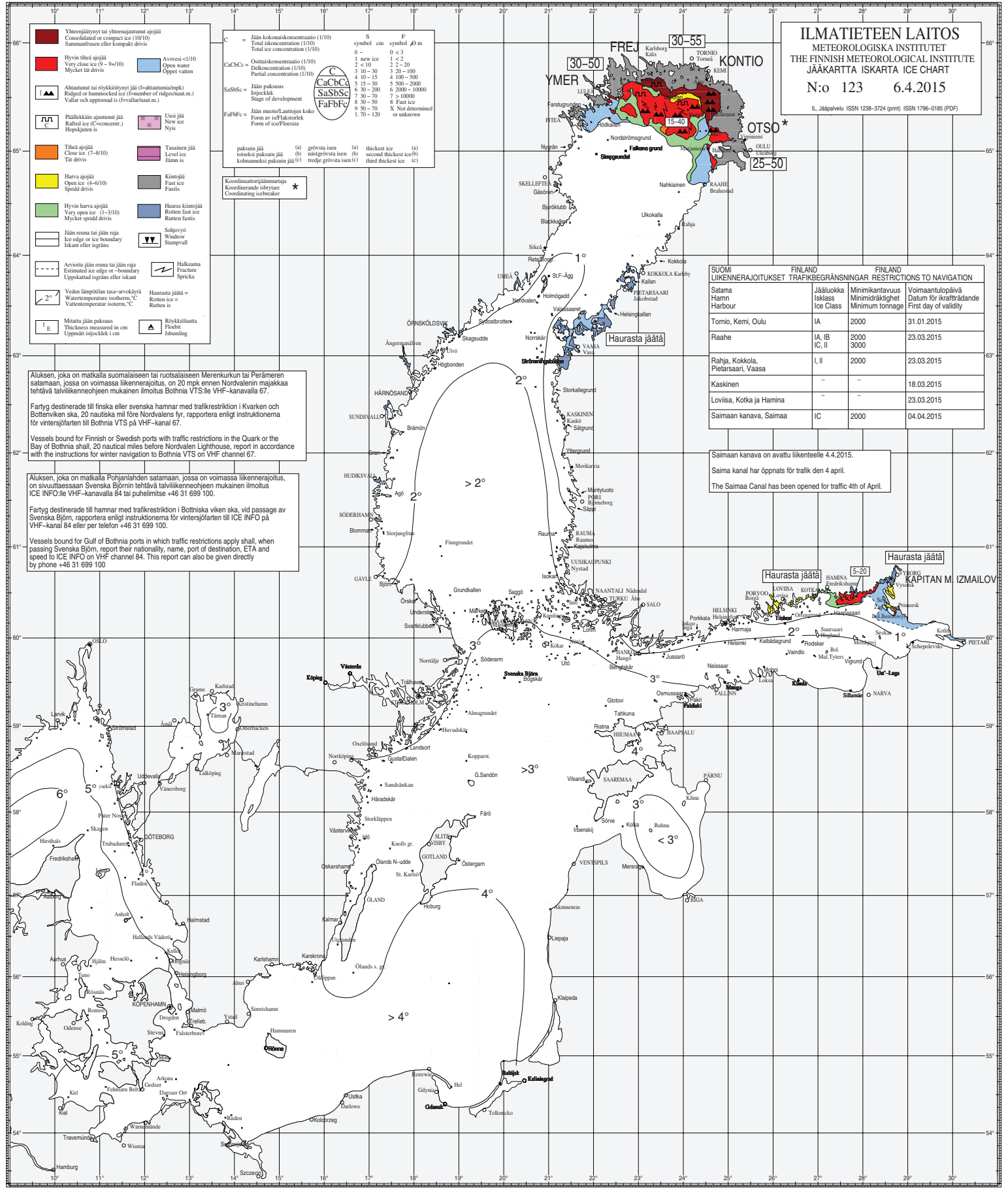
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdräktighet Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raaha	IA, IB IC, II	2000 3000
Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa	I, II	2000
Kaskinen	-	-
Lovisa, Kotka ja Hamina	-	-
Saimaan kanava, Saimaa	IC	2000
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
		31.01.2015
		23.03.2015
		23.03.2015
		18.03.2015
		23.03.2015
		04.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	23.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaa ja Saimaan kanava	IC	2000	4.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 23 th of March, navigation of tugs and tow-barges is not allowed to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.